

□

LE BRUIT DU MATIN

«□ *Dans le jardin, tout est silence et scintillement de rosée...*□ »□□□□□□□□□□

Maria Valtorta,
La Passion de Jésus

Ce doux bruit du matin qui vient
Jusqu'à toucher la paisible clarté de la chambre.

Et cette voix du merle
Haute,
Limpide,
Impérieuse,
Âme à âme avec le temps !

Ce chant simple, rustique,
Presque identique à l'art
Du grand Théocrite.

La même mélodie,
La même intensité de sens
Venue de la vigueur des prairies,
Du cœur de la roche
Où naît la source.

Et soudain, plus claire, plus pure,
Plus aérienne encore,
Plus pénétrante,
Plus bouleversante aussi
La voix du Christ :
«*Ayez foi* »

Cette voix m'habille soudain
D'une sereine splendeur.

Des mots sans voile, au parfum
Plus léger que celui
D'un premier bouton de rose
Pénètre lentement la pensée.

Et c'est l'avalanche du jour !

Athanase Vantchev de Thracy

Rueil-Malmaison, ce samedi 14 juin, l'An de Grâce MMVIII

Glose :

Maria Valtorta (1897-1961) : mystique italienne. Maria Valtorta naquit à Caserta, le 14 mars 1897, et fut immédiatement confiée à une nourrice. Elle ne revint dans sa famille qu'à l'âge de dix-huit mois. Sa mère, femme cultivée mais dure, ne l'aimait pas et le lui fit cruellement sentir tout au long de sa vie. Sa seule consolation familiale, Maria la trouva chez son père grâce à qui elle comprit ce qu'était la bonté de Dieu le Père.

La père de Maria, militaire de carrière, était amené à voyager et à déménager souvent: aussi

voions-nous Maria successivement à Caserte, Faenza, Milan, Voghera, Viareggio, Florence.

Maria fréquenta d'abord l'école maternelle des Ursulines de Milan. C'est là qu'elle comprit "l'ineffable mystère de la bonté de Dieu" en contemplant l'impressionnant Christ gisant de la chapelle. A l'âge de douze ans elle entra au collège technique des soeurs Bartolomea Capitanio à Monza où elle resta cinq ans et se perfectionna en littérature et en histoire. De 1917 jusqu'à l'été 1920, Maria fut employée comme infirmière auprès des blessés de guerre. A deux reprises sa mère, par des moyens indignes, rompit avec brutalité des fiançailles très sérieuses.

Dès lors, Maria comprit que Dieu la voulait pour Lui seul. Au printemps de 1923 elle faisait une offrande complète d'elle-même à Dieu. Le 25 janvier 1925, elle s'offrit, à l'exemple de Thérèse de Lisieux, comme victime à l'Amour miséricordieux. A partir de décembre 1929, et pendant trois ans elle travailla dans l'Action Catholique. Dououreusement blessée dans le dos par des révolutionnaires, Maria, toujours malade et accablée de souffrances atroces, se paralysa peu à peu. A partir d'avril 1934 elle ne quitta plus son lit.

Commence alors la deuxième partie de la vie de Maria Valtorta, une féconde carrière d'écrivain, doublée d'une étonnante vie mystique. Pendant huit ans, de 1943 à 1951 elle écrivit 17 volumes dont les dix volumes intitulé "*Il poema dell'Uomo-Dio*". Maria Valtorta mourut le 12 octobre 1961.

Théocrite (Θεόκριτος / *Theokritos*), né vers 315 av. J.-C. : poète grec. Les renseignements biographiques que nous avons sur Théocrite sont minces. De son propre aveu (

Idylle

28), il est né à

[Syracuse](#)

, en

[Sicile](#)

. Cependant, une tradition, conservée par la

[Souda](#)

, fait de lui un natif de

[Cos](#)

, ce qui le place sous le patronage de

[Philétas](#)

, précepteur de

[Ptolémée II Philadelphe](#)

et poète très respecté par les Anciens. Son amitié avec le médecin

[Nicias](#)

, habitant dans l'île, ainsi que sa connaissance approfondie des mythes de l'endroit plaident également en la faveur de cette tradition. Il fréquente la cour d'

[Alexandrie](#)

, comme en témoigne l'

Idylle

17, chant de louange à Ptolémée II. Là, il se lie avec le poète

Aratos

, à qui il dédie sa sixième

Idylle

. L'

Idylle

16 montre qu'il travaille par la suite à la cour de

Hiéron II de Syracuse

. Nous ignorons la date de sa mort.

Théocrite est considéré comme le créateur de la poésie bucolique grecque. Son œuvre nous est parvenue essentiellement par des manuscrits.

RUSSE :

Звуки утра

«*В саду всё - тишина и сверкание росы...*»

Мария Валторта
«*Страсть Иисуса*»

□

Негромкий утра звук... Он долетает

До комнаты моей - соприкоснуться

С покойным светом, в воздухе разлитом.

И пение дрозда,

Его высокий чистый голос,

Настойчивый, прозрачный,

Как обращение души к душе

В бесплотном времени!

Та песня незатейлива, проста,

И отдаёт деревней – почти так,

Как некогда творил великий Феокрит.

Та же мелодия

И та же сила чувства,

В которой - ширь полей

И гор скалистых сердце,

Что жизнь и звук источнику даёт.

И неожиданно – ещё светлее, чище,

Ещё воздушнее,

Ещё проникновенней

И поразительней намного

Христа к нам голос:

«Верьте, люди»

Этот голос

Сиянием покоя

Меня окутал вдруг.

Слова Его, безоблачны, полны благоуханья,

Что легче, чем чуть слышный аромат

Готового проклюнуться бутону первой розы,

Неспешно мысли проникают.

И, лавиной, приходит день!

Рюзй Мальмезон, сего 14 июня, Год Благодати MMV111

Примечания:

Мария Валторта (1897-1961): итальянский мистик. Мария Валторта родилась в Казерте 14 марта 1897 года и тотчас была отдана кормилице. В семью она вернулась лишь спустя полтора года. Её мать, женщина интеллигентная, но жёсткая, не любила её, и безжалостно давала ей это почувствовать на протяжении всей её жизни. Единственным утешением в семье был для Марии отец, благодаря которому она поняла, что означает доброта Бога отца.

Отец Марии, профессиональный военный, был вынужден часто переезжать: поэтому мы видим Марию, поочерёдно, в Казерте, Фаэнце, Милане, Вогере, Виареджио, Флоренции.

Сначала Мария посещала детский сад урсулинок Милана. Именно там она поняла «неизреченную тайну доброты Бога», созерцая внушительное распятие часовни. В двенадцать лет она поступила в технический колледж сестёр Бартоломеа Капитано в Монце, где и провела пять лет, совершенствуясь в литературе и истории. С 1917 до лета 1920 Мария работала сестрой милосердия при раненых в войне. Дважды её мать, недостойными средствами, грубо разрывала серьёзные помолвки.

С тех пор Мария поняла, что Бог желает, чтобы она посвятила себя только Ему. 25 января 1925 года она, по примеру Терезы Лизьё, отдала себя в жертву Любви милосердия. С декабря 1929, в течение трёх лет, работала в Аксьон католик. Тяжело раненую в спину революционерами, Марию, по-прежнему больную, испытывающую ужасные страдания, постепенно разбивал паралич. С апреля 1934 она уже не вставала.

С этого начинается вторая часть жизни Марии Валторты – плодотворная писательская карьера, сопровождавшаяся удивительной мистической жизнью. За восемь лет, с 1943 по 1951 она написала 17 томов, из которых десять назывались «Поэма о Богочеловеке». Мария Валторта скончалась 12 октября 1961 года.

Феокрит (Феокритос), родился около 315 г. до н. э.: греческий поэт. Биографические сведения, которыми мы располагаем о Феокрите, скудны. По его собственному признанию (*Идиллия 28*), он родился в Сиракузах, на Сицилии. Тем не менее традиция, сохранённая Судой, считает его уроженцем Коса, что отдаёт его под покровительство Филета, воспитателя Птолемея II Филадельфа и поэта, пользовавшегося большим уважением древних. Его дружба с врачом Нисием, жителем острова, так же, как его глубокие познания в местной мифологии, также говорят в поддержку этой традиции. Он посещает двор Александрии, как о том свидетельствует

Идиллия

17, хвалебная песнь Птолемею II. Там он сближается с поэтом Аратом, которому он посвятил свою шестую

Идиллию

.

Идиллия

16 указывает на то, что он позже работал при дворе Гиерона II из Сиракуз. Дата его смерти нам не известна.

Феокрит считается основателем пастушеской греческой поэзии. Его творчество дошло до нас главным образом в письменных памятниках.

□

PORTUGAIS □ :

O RUIDO DA MANHÃ

" No jardim tudo é silêncio e cintilação do orvalho..."

Maria Valtorta
A paixão de Jesus

Este suave ruído da manhã que vem

Até tocar

A calma claridade do quarto.

E essa voz do melro,

Alta,

Límpida,

Imperiosa,

Alma à alma junto ao tempo!

Esse canto simples, rústico,

Quase idêntico à arte

Do grande Theócritos.

A mesma melodia,

A mesma intensidade de sentidos

Vinda do vigor dos prados,

Do coração da rocha

Onde nasce a fonte.

E de repente, mais clara, mais pura,

Mais diáfana ainda,

Mais penetrante,

Mais perturbadora também

A voz de Cristo:

Tende fé!

Esta voz veste-me repentinamente

De um sereno esplendor.

As palavras sem véu, de perfume

Mais leve que

De um primeiro botão de rosa,

Penetram lentamente o pensamento.

E é a avalanche do dia!

Rueil-Malmaison, este sábado 14 de junho do Ano da Graça de MMVIII

Traduit en portugais par Guilem Rodrigues da Silva